RANCILIO

coffeeing the World

Silvia

User Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Manuale d'uso
Manual de instrucciones
Manual do utilitazor

Structure

Gliederung
Structure

Struttura

Estructura
Estrutura

Original instructions – Use and maintenance
Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung
Instructions originales – Emploi et entretien *3*

Istruzioni originali – Uso e manutenzione
Instrucciones originales – Uso y manutención
Manual de instruções originais - Utilização e manutenção *25*

Diagrams, legal information
Schemata, Gesetzliche Hinweise
Diagrammes, mentions légales

Schemi, informazioni legali
Diagramas, información legal
Diagramas, informação jurídica..... *46*

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.
We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development.
It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.
This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the SILVIA series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for domestic use. They also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels, bed and breakfast and other residential type environments).

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.
Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, all Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.
Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie SILVIA sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken für den Gebrauch im Haushalt entwickelt. Sie können auch in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels, Bed & Breakfast und anderen Übernachtungsbetrieben) verwendet werden.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.
Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais.
RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.
Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série SILVIA ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage domestiques. Elles peuvent également être utilisées dans les espaces de cuisine du personnel de magasins, dans des bureaux et d'autres environnements professionnels (p. ex. dans les exploitations agricoles, pour les clients dans les hôtels, les motels et d'autres types d'environnements résidentiels, dans les environnements «bed and breakfast»).

Content

Inhalt

Sommaire

Barista
Bediener
Operateur

Dear customer
Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client 3

Overview
Übersicht
Vue d'ensemble 6

Switch ON/Off
Ein-/Ausschalten
Mise en marche/arrêt 7

Use
Gebrauch
Utilisation 8

Daily cleaning
Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien 12

Cleaning the filter
Filter reinigen
Nettoyer le filtre 13

Weekly cleaning of the group heads
Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen
Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion 14

Storing the machine
Maschine ausser Betrieb setzen
Cesser d'utiliser la machine 15

General
Allgemeines
Généralités

Set up the machine
Aufstellen der Maschine
Installer la machine 16

Pump pressure adjustment
Einstellung des Pumpendrucks
Réglage de la pression de la pompe 18

Reset the safety thermostat
Rückstellen des Thermostates
Remettre à zéro le thermostat de sécurité 19

What if...
Was tun wenn...
Que faire si 20

Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques 21

Safety instructions
Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité 22

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Water tank
Wassertank
Réservoir d'eau

Coffee switch
Kaffeeschalter
Interrupteur café

Hot water switch
Heisswasserschalter
Interrupteur d'eau chaude

Steam switch
Dampfschalter
Interrupteur vapeur

Group head / Filter holder
Brühgruppe / Siebträger
Groupe d'infusion / porte-filtres

Cup-holder grid
Tassenrost
Grille du porte-tasses

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Lamp «boiler heating»
Lampe «Boilerheizung»
Lampe «chauffe-eau»

heats up
heizt auf
chauffe

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Steam / hot water tap
Dampf- / Heisswasserhahn
Robinet de vapeur / eau chaude

Steam wand / Hot water spout
Dampflanze / Heisswasserauslauf
Lance vapeur / Sortie d'eau chaude

Drip tray
Tropfschale
Bac d'égouttage

POD ADAPTABLE

Silvia is designed for installation of our coffee pod or capsule kit. For further information, please contact your distributor.

Silvia ist für die Verwendung unseres Pad- oder Kapselset vorbereitet. Für weitere Informationen setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.

Silvia est préparée pour le kit pod et capsule. Pour plus de renseignements, contacter votre distributeur.

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

! Don't switch on the machine before having filled the water tank to avoid damaging the heating element! For the first installation or after a long stop refer to the paragraph «Set up the machine».

Maschine nicht einschalten bevor der Wassertank gefüllt wurde, damit das Heizelement nicht beschädigt wird. Zur Inbetriebnahme und nach längerem Stillstand das Kapitel «Aufstellen der Maschine» beachten.

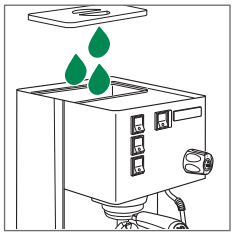
Ne pas allumer la machine avant d'avoir rempli le réservoir d'eau afin d'éviter d'endommager l'élément chauffant! Lors de la première installation ou après une période d'arrêt prolongée, consulter le chapitre «Installer la machine».

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1



Fill water tank (ca. 2 litres)

Wassertank füllen (ca. 2 Liter)

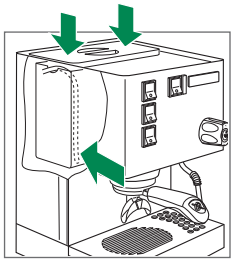
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use fresh water

Trinkwasser verwenden

Utiliser de l'eau potable

2



Insert both hoses into water reservoir

Beide Schläuche vollständig eintauchen

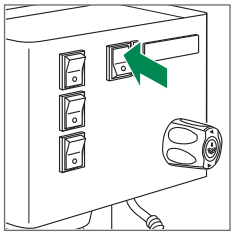
Introduire les deux tuyaux dans le réservoir d'eau

Close the lid

Deckel aufsetzen

Fermer le couvercle

3



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

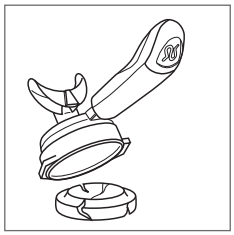
Brancher l'interrupteur principal

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove filter holder, knock it out

Siebträger entfernen, ausklopfen

Retirer le porte-filtres, le secouer

! Do not damage the filter

Filter nicht beschädigen

Ne pas endommager le filtre

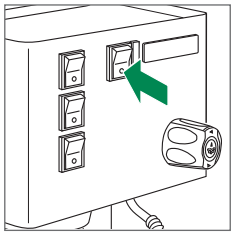
2

Lock filter holder again

Siebträger wieder einsetzen

Bloquer de nouveau le porte-filtres

3



Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

Use

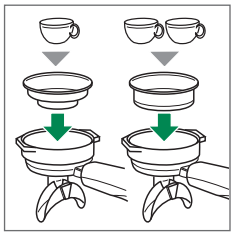
Gebrauch
Utilisation

Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee
Préparation de boissons au café

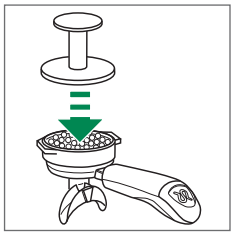
! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

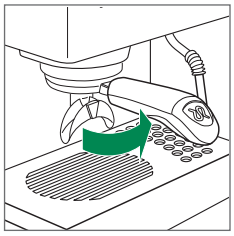
2



Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

3



Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

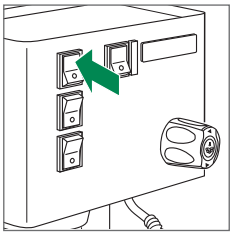
i Wait for the lamp «boiler heating» to switch off
Warten bis Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe éteinte

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention : surfaces brûlantes

4

Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

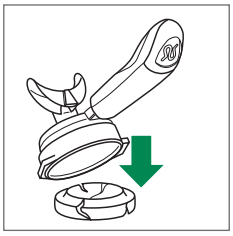
5



Start brewing by pressing coffee switch
Zubereitung starten
Commencer la préparation

Stop brewing by pressing coffee switch
Zubereitung manuell stoppen
Arrêter la préparation manuellement

6



Remove filter holder, knock it out and lock it again
Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

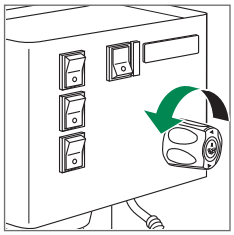
! Do not damage the filter
Filter nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

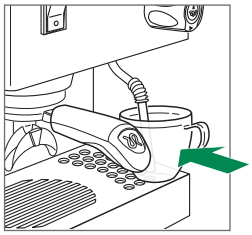
! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1 **2 sec.**



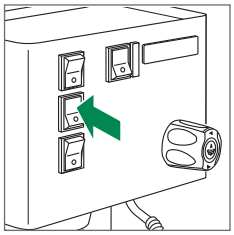
Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

2



Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

3

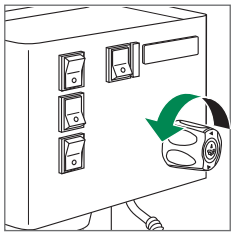


Switch on the hot water switch
Heisswasserschalter betätigen
Activer l'interrupteur eau chaude

i Wait for the lamp «boiler heating» to switch off
Warten bis Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe éteinte

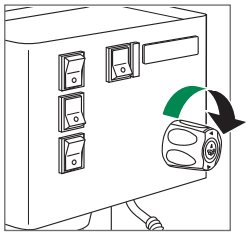
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention : surfaces brûlantes

4



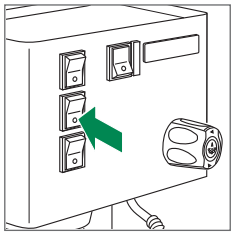
Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet

5



Close tap when the desired amount is reached
Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist
Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte

6



Switch off the hot water switch
Heisswasserschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur eau chaude

Use

Gebrauch
Utilisation

Steam wand

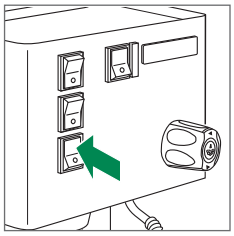
Dampflanze
Lance vapeur

! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

i For best results: store milk at ≤ 5° C (≤ 41°F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5° C (≤ 41°F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5° C (≤ 41°F)

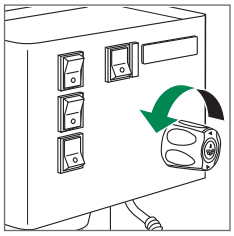
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention : surfaces brûlantes

1



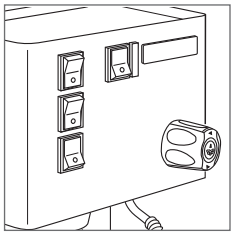
Switch on steam switch
Dampfschalter einschalten
Activer l'interrupteur vapeur

2 **2 sec.**



Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

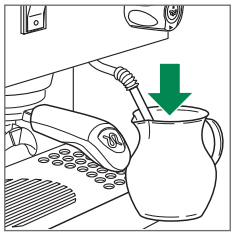
3



Wait for steam to be generated
Dampfbildung abwarten
Attendre qu'il y ait formation de vapeur

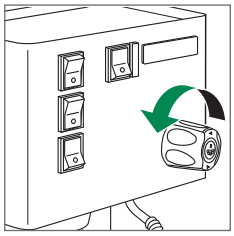
i Wait for the lamp «boiler heating» to switch off
Warten bis Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe éteinte

4



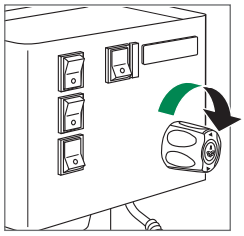
Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

5



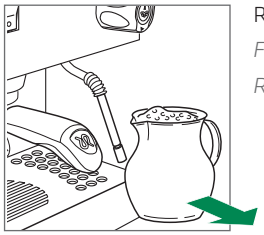
Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet

6



Close tap when the desired temperature is reached
Hahn schliessen, wenn gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet quand la température souhaitée est atteinte

7

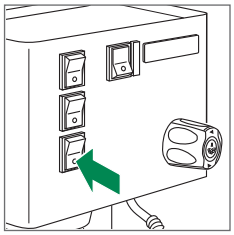


Remove product when finished

Fertiges Produkt entnehmen

Retirer la tasse de produit préparé

8

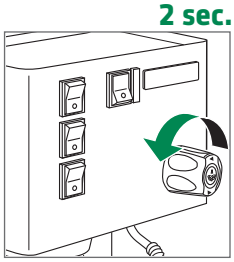


Switch off steam switch

Dampfschalter ausschalten

Désactiver l'interrupteur vapeur

9

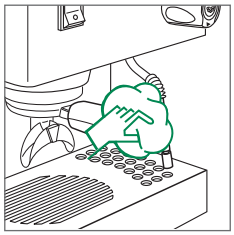


Purge steam to clean steam wand

Dampf ablassen um Düse zu reinigen

Libérer de la vapeur pour nettoyer la lance vapeur

10

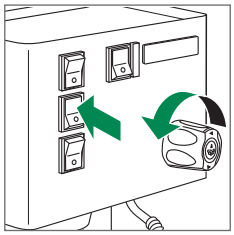


Clean steam wand

Dampflanze feucht abwischen

Nettoyer la lance vapeur

11

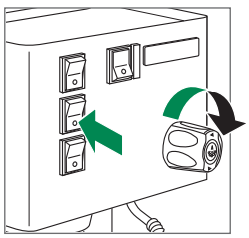


Switch on the hot water switch, open tap slowly

Heisswasserschalter betätigen, Hahn vorsichtig öffnen

Activer l'interrupteur eau chaude, ouvrir progressivement le robinet

12



Close tap as soon as water comes out of the hot water spout, switch off the hot water switch

Hahn schliessen sobald Wasser aus dem Heisswasserauslauf austritt, Heisswasserschalter ausschalten

Fermer le robinet dès que l'eau sort de sortie d'eau chaude, desactiver l'interrupteur eau chaude

Daily cleaning

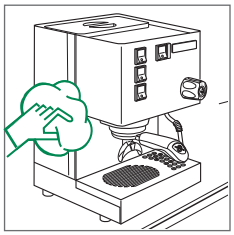
Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

Do not immerse the machine into water!
Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

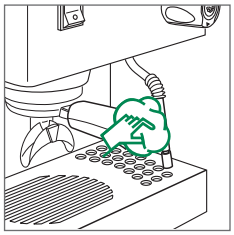
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen

Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

2



Clean steam wand/hot water spout

Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen

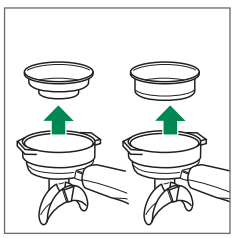
Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude

Clean encrusted nozzles

Ablagerungen an Düsen entfernen

Eliminer les dépôts inscrustés dans les buses

3

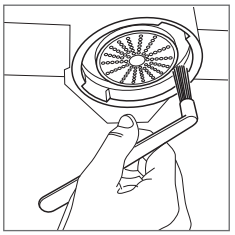


Remove filter holder, unlock the filter

Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen

Retirer le porte-filtre, débloquer le filtre

4



Brush the outlet and the seal under the group head

Filterdusche und Dichtung sauber bürsten

Brosser le tuyaux de sortie et le joint sous le boîtier

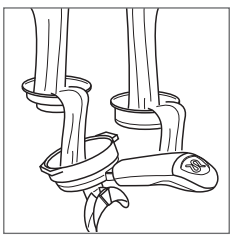
5

Brush/clean the filter holder and the filter

Siebträger und Filtersieb bürsten und reinigen

Brosser/nettoyer le porte-filtre et le filtre

6



Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue

Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen

Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

Cleaning the filter

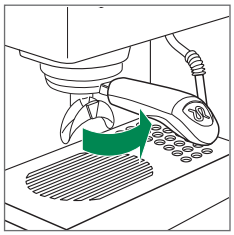
Filter reinigen

Nettoyer le filtre

The machine has to be switched off and cooled down!
Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

Use container of glass or stainless steel!
Gefässe aus Glas oder Edelstahl benutzen!
Utiliser des récipients en verre ou en acier inox!

7

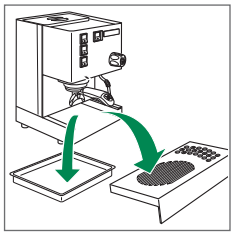


Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

8

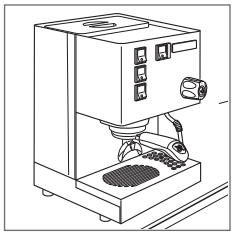


Remove cup-holder grid, clean drip tray

Tassenrost entfernen, Tropfschale reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer le bac d'égouttage

9

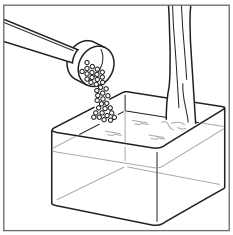


Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

1

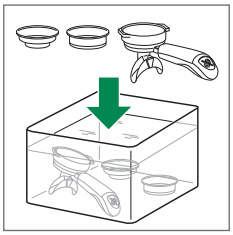


Prepare solution in glass or stainless steel container

Lösung in Edelstahl- oder Glasgefäss zubereiten

Préparer la solution dans un récipient en verre ou en acier inox

2

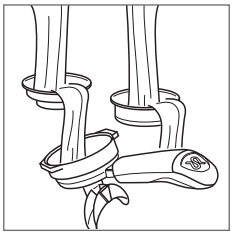


Immerse filter holder/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger / Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3



Rinse filter holder/filter thoroughly under running water

Siebträger / Filtersieb gründlich unter fliessendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

Weekly cleaning of the group heads

Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen

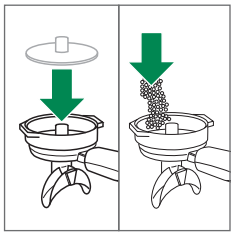
Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

The machine has to be under pressure
Maschine muss unter Druck stehen
La machine doit être sous pression

Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen. Bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1

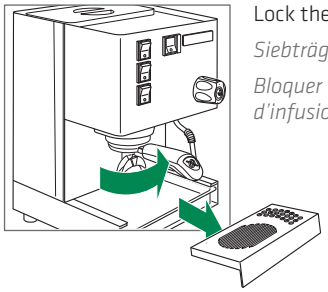


Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

2



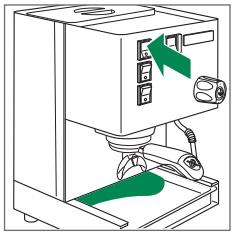
Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

Remove cup-holder grid
Tassenrost entfernen
Retirer la grille du porte-tasses

3



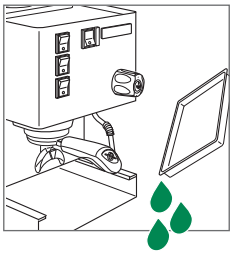
Turn on coffee switch for 5 seconds, then let it rest for 10 seconds.

Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 5 secondes, puis attendre 10 secondes.

Repeat until water runs clear in drip tray
Wiederholen bis klares Wasser in Tropfschale läuft
Réitérer jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage

4

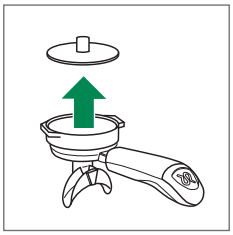


Empty drip tray

Tropfschale entleeren

Vider le bac d'égouttage

5

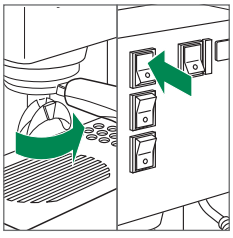


Remove the filter holder, take out the blind filter disk

Siebträger entfernen, Blindfilterscheibe herausnehmen

Retirer le porte-filtres et enlever le disque filtre aveugle

6



Reassemble machine, rinse several times

Maschine zusammenbauen, mehrfach spülen

Remonter la machine, rincer plusieurs fois

Make 1 coffee to season
Um den Geschmack zu neutralisieren, 1 Kaffee zubereiten
Faire 1 café pour éliminer le goût

Storing the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

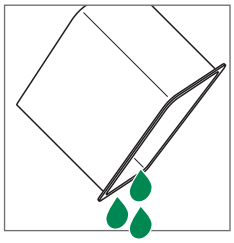
Cesser d'utiliser la machine

Final Stop: Dispose of the machine properly, in accordance with national requirements

Endgültig: Das Gerät muss ordnungsgemäss, in Übereinstimmung mit den nationalen Bestimmungen, entsorgt werden

Mise hors service définitive: éliminer de manière appropriée la machine conformément aux prescriptions nationales

1

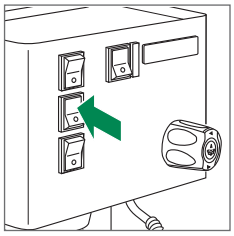


Empty the water tank

Wassertank entleeren

Vider le réservoir d'eau

2



Empty the remaining water

Restwasser beziehen

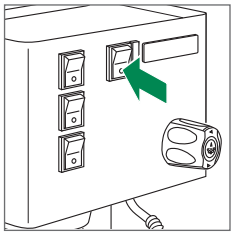
Vider l'eau résiduelle

Stop immediately when out of water

Bei leerem System sofort abschalten

Arrêter immédiatement quand il n'y a plus d'eau

3

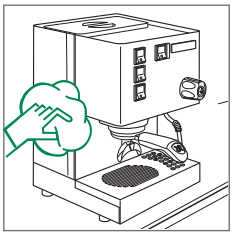


Switch off the main switch

Hauptschalter ausschalten

Désactiver l'interrupteur principal

4



Clean the machine

Maschine reinigen

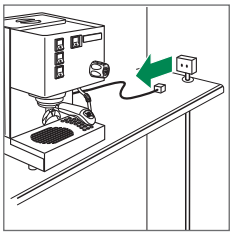
Nettoyer la machine

See page «Daily cleaning»

Siehe Seite «Tägliche Reinigung»

Voir page «Nettoyage quotidien»

5

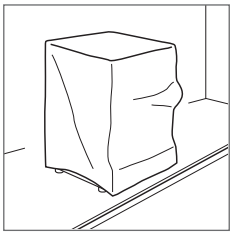


Unplug the machine

Maschine ausstecken

Débrancher la machine

6



Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

Set up the machine

Aufstellen der Maschine

Installer la machine

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen

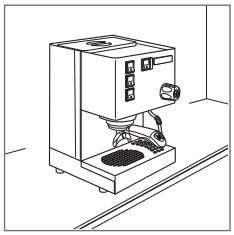
Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

Observe the notes on saftey instructions!

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!

1



Put machine on a level and stable surface

Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen

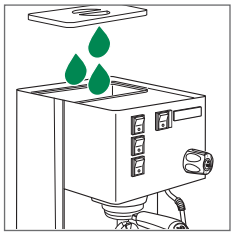
Placer la machine sûr une surface plane et stable

! Leave enough free space around

Auf allen Seiten genügend Abstand lassen

Laisser suffisamment d'espace libre autour

2



Fill water tank (ca. 2 litres)

Wassertank füllen (ca. 2 Liter)

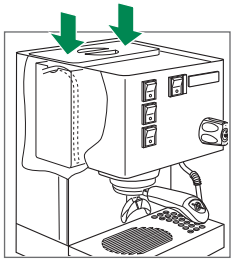
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use fresh water

Trinkwasser verwenden

Utiliser de l'eau potable

3



Insert both hoses into water reservoir

Beide Schläuche vollständig eintauchen

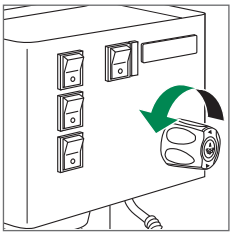
Introduire les deux tuyaux dans le réservoir d'eau

Close the lid

Deckel aufsetzen

Fermer le couvercle

4

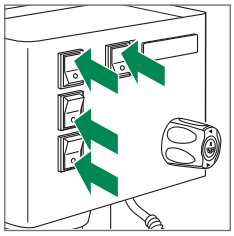


Open tap

Hahn öffnen

Ouvrir le robinet

5

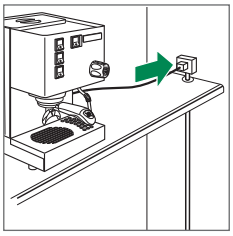


Switch on main switch and coffee switch

Hauptschalter und Kaffeeschalter einschalten

Activer l'interrupteur principal et l'interrupteur café

6

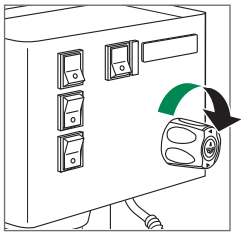


Connect to main power

Netzkabel einstecken

Connecter à l'alimentation principale

7

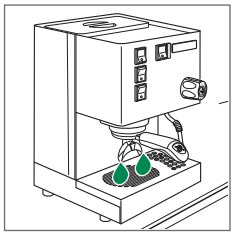


Close tap as soon as water comes out of the steam wand

Hahn schliessen sobald Wasser aus der Dampflanze austritt

Fermer le robinet dès que l'eau sort de lance vapeur

8

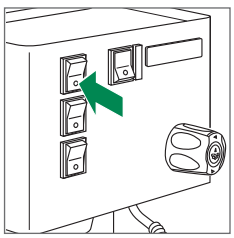


Pour 0.5 l water out of the group

Brühgruppe mit 0.5 l Wasser spülen

Laisser 0,5 l d'eau s'échapper du groupe

9

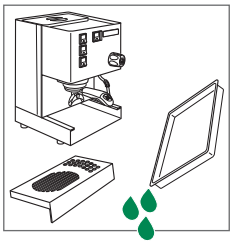


Switch off the coffee switch

Kaffeeschalter ausschalten

Désactiver l'interrupteur café

10



Empty the drip tray

Tropfschale entleeren

Vider le bac d'égouttage

Pump pressure adjustment

Einstellung des Pumpendrucks

Réglage de la pression de la pompe

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

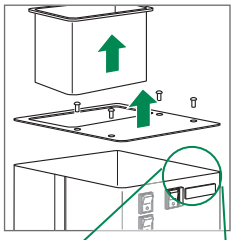
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

To adjust the water pump pressure, unplug the machine and wait until it has completely cooled down

Zur Einstellung des Pumpendrucks den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist

Pour régler la pression de la pompe, débrancher l'appareil de la prise et attendre qu'il refroidisse

1



Screw out the lock screws

Befestigungsschrauben lösen

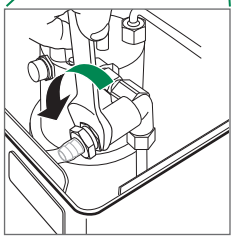
Dévisser les vis de fixation

Remove the cup tray

Tassenablage entfernen

Retirer le plateau repose-tasses

2

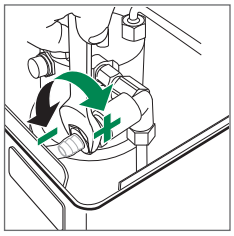


Loosen the lock nut

Kontermutter lösen

Desserrer le contre-écrou

3



Adjust the pressure

Druck einstellen

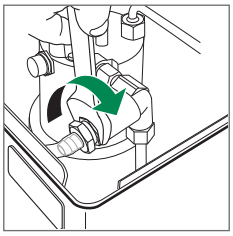
Régler la pression

Screw in / out by maximum 1 turn

Maximal um eine Umdrehung verstellen

Visser / dévisser en effectuant au max. une rotation

4

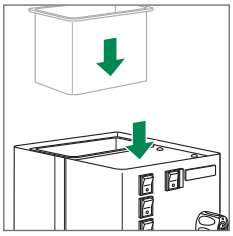


Tighten the lock nut

Kontermutter festziehen

Serrer le contre-écrou

5



Place and lock the cup tray

Tassenablage einlegen und befestigen

Placer et bloquer le plateau repose-tasses

Reset the safety thermostat

Rückstellen des Thermostates

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

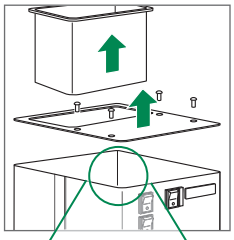
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down

Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist

Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

1



Screw out the lock screws

Befestigunsschrauben lösen

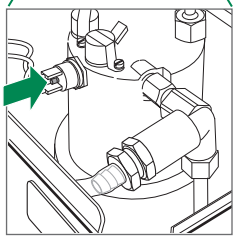
Dévisser les vis de fixation

Remove the cup tray

Tassenablage entfernen

Retirer le plateau repose-tasses

2

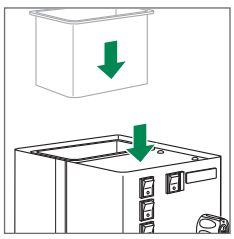


Push in the red button

Roten Knopf drücken

Appuyer sur le bouton rouge

3

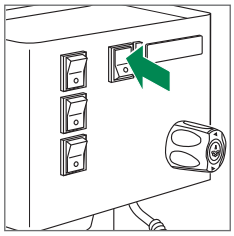


Place and lock the cup tray

Tassenablage einlegen und befestigen

Placer et bloquer le plateau repose-tasses

4



Plug in and switch on the machine

Maschine einstecken / einschalten

Brancher et allumer la machine

Please refer to the paragraph «Set up the machine»

Kapitel «Aufstellen der Maschine» beachten

Consulter le chapitre «Installer la machine»

5

Test if the machine functions correctly

Korrekte Funktion der Maschine prüfen

Vérifier que la machine fonctionne correctement

When in doubt, contact customer service

Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren

En cas de doute, contacter le service clientèle

What if...

Was tun wenn...
Que faire si...

The machine does not start
Maschine nicht läuft
La machine ne se met pas en marche

Is the main switch switched on?
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
L'interrupteur de mise en marche est-il activé ?

Are the fuse, the plug and the cable ok?
Sind die Sicherung, der Stecker und das Kabel in Ordnung?
Le fusible, la prise et le câble sont-ils en bon état?

No coffee, hot water, steam delivery
Keine Kaffee-, Heisswasser-, Dampfausgabe
Aucune sortie de café, d'eau chaude, de vapeur

Is the water tank empty?
Ist der Wassertank leer?
Le réservoir d'eau est-il vide?

Machine not heating up
Maschine nicht heizt
La machine ne chauffe pas

The safety thermostat needs to be reset. See instructions.
Thermostat zurücksetzen. Siehe Anweisungen.
Le thermostat de sécurité doit être remis à zéro. Voir instructions.

Irregular steam delivery
Unregelmässige Dampfausgabe
Sortie irrégulière de vapeur

Is the tip of the steam wand obstructed?
Ist die Düse der Dampflanze verstopft?
La pointe de la lance vapeur est-elle obstruée?

Coffee comes out too slow / too fast
Zu schnelle / langsame Zubereitung
Infusion trop lente / trop rapide

Are the filter and the group head ok?
Sind Filtersieb und Brühgruppe in Ordnung?
Le filtre et la groupe d'infusion sont-ils en bon état?

Is the coffee ground too finely / too coarse?
Ist der Kaffee zu fein / zu grob gemahlen?
Le café est-il moulu trop finement / trop grossièrement?

Finer coffee: coffee brews slower
Feiner Kaffee: langsamere Zubereitung
Café moulu plus finement: infusion plus lente

Coarser coffee: coffee brews faster
Grober Kaffee: schnellere Zubereitung
Café moulu plus grossièrement: infusion plus rapide

There is water under the machine
Wasser unter der Maschine
Il y a de l'eau sous la machine

Is the drip tray filled up?
Ist die Tropfschale voll?
Le bac d'égouttage est-il plein?

There is water in the drip tray
Wasser in der Tropfschale
Il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

This is normal
Das ist normal
C'est normal

Technical data

Technische Daten
Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques

General *Allgemein* *Généralités*	Weight *Gewicht* *Poids*	*14 kg* *30.8 lb*
	Dimensions (L x W x H) *Abmessungen (L x B x H)* *Dimensions (L x P x H)*	*290 x 235 x 340 mm* *11.4 x 9.3 x 13.4 inch*
	Noise level during use *Geräuschpegel im Betrieb* *Niveau de bruit en service*	*< 70 dB*
	Water tank capacity *Volumen Wassertank* *Capacité du réservoir d'eau*	*~ 2 l* *~ 0.53 USgal*
	Ambient temperature during use *Umgebungstemp. im Betrieb* *Température ambiante en service*	*+5 – +45 °C* *+41 – +95 °F*
Boiler *Boiler* *Chaudière*	Content *Inhalt* *Contenu*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*
	Capacity *Volumen* *Capacité*	*0.3 l* *0.08 USgal*
Power supply *Stromversorgung* *Alimentation électrique*	*120V~, 60Hz* *220-240V~, 50/60Hz*	*1000 W (120V)* *1150 W (230V)*

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

The machine is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.

Cette machine n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.

Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.

Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.

Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen nicht in der Reichweite von Kinder gelagert werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.

Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.

Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.

Do not cover with cloths, etc.

Nicht mit Tüchern abdecken.

Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.

Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.

Nie mit Flüssigkeiten gefüllte Gefässe auf die Maschine stellen.

Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.

If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20°C for at least 20 minutes before switching it on.

Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20°C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.

Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.

Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5°C (41° F).

Die verpackte Maschine muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.

Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5°C.

Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.

Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

Install the machine on a plane, stable, dry and water repellent surface (laminate, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5°C (41° F). KEEP WARM. Place on even surface.

Maschine auf einer ebenen, stabilen, trockenen und wasserabweisenden Oberflache (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen. MASCHINE VOR FROST SCHÜTZEN! Die Oberfläche muss eben sein.

Installer la machine sur une surface plane, seche, stable et hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5°C. LA MACHINE CRAINT LE GEL. La surface doit être plane.

Do not leave the machine exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.

Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.

Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.

Switch off the machine and disconnect from power supply before opening the machine or approaching parts that move in use.

Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie von der Stromversorgung, bevor Sie die Maschine öffnen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.

Éteindre la machine et le débrancher avant d'ouvrir la machine ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.

Only use original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.

Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.

In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and contact customer service.

Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdigen Geräuschen oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen und den Kundendienst kontaktieren.

En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et contacter le service clientèle.

Leave enough free space around the machine to facilitate its use.

Zur einfacheren Bedienung genügend Freiraum um die Maschine lassen.

Laisser suffisamment d'espace libre autour de la machine pour faciliter son utilisation.

The machine must not be set up in areas where water tubes or high-pressure cleaners are in use! Do not immerse the machine!

Die Maschine darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird! Maschine nicht in Wasser eintauchen!

La machine ne doit pas etre installee dans des locaux ou l'on travaille au jet d'eau ou a la vapeur sous pression! Ne pas plonger la machine dans l'eau!

It is inadvisable to use adapters, multiple sockets and/or extensions. When their use is indispensable, only approved products may be used. Check that the current capacity limit indicated on the adapters exceeds the absorption capacity (A = ampere) of the equipment.

Die Verwendung von Adapter, Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungskabeln ist zu vermeiden. Sollte ihr Einsatz notwendig sein, dürfen nur zugelassene Produkte verwendet werden. Die Leistungsangaben auf den Adaptern müssen mit den Angaben der Geräte übereinstimmen oder höher sein.

Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et / ou des rallonges. S'il est impossible de faire autrement, n'utiliser que des produits agréés. Vérifier que le courant limite indiqué sur les adaptateurs est égale ou supérieure à la limite de puissance (A = ampère) de l'équipement.

If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch seinen technischen Service oder von einer Fachperson ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.

Before connecting the equipment, check if the data on the machine corresponds to your electrical power supply.

Vor dem Anschluss der Maschine überprüfen, ob die auf dem Schild angegebenen Daten mit denen des Installationsort übereinstimmen.

Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de la machine correspondent à celles du réseau électrique.

When in doubt, contact customer service.

Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren.

En cas de doute, contacter le service clientèle.

RANCILIO
RANCILIO
RANCILIO
RANCILIO
30
20
10
RANCILIO

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.
Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.
Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie SILVIA sono realizzate per la preparazione di caffé espresso e bevande calde in ambito domestico.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.
Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.
Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie SILVIA han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso doméstico.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.
Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género.
Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série SILVIA foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização doméstica.

Indice
Índice
Índice

Barista
Operador
Operador

Gentile cliente
Estimado cliente
Caro cliente 25

Vista generale
Visión de conjunto
Perspectiva geral 28

Accensione/Spegnimento
ENCENDIDO/APAGADO
Interruptor ON/OFF 29

Uso
Utilización
Utilização 30

Pulizia giornaliera
Limpieza diaria
Limpeza diária 34

Pulizia dei filtri
Limpiar el filtro
Limpar o filtro 35

Pulizia settimanale dei gruppi erogatori
Limpieza semanal de los grupos de erogación
Limpeza semanal dos grupos de cabeças 36

Messa fuori servizio
Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina 37

Installazione della macchina
Instalar la máquina
Montagem da máquina 38

Regolazione della pressione della pompa
Ajuste de la presión de la bomba
Regular a pressão da bomba 40

Riarmare il termostato di sicurezza
Rearmar el termostato de seguridad
Reiniciar o termóstato de segurança 41

Cosa fare se...
Qué hacer si...
E se 42

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos 43

Istruzioni di sicurezza
Instrucciones de seguridad
Instruções de segurança 44

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Serbatoio acqua
Depósito del agua
Depósito de água

Interruttore caffè
Interruptòr cafè
Interruptor cafè

Interruttore acqua
Interruptòr agua
Interruptor água

Interruttore vapore
Interruptòr vapor
Interruptor vapor

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Griglia portatazze
Rejilla del plano de tazas
Grelha de suporte de chávenas

Piano scaldatazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Luce «resistenza caldaia»
Lámpara «elemento calefactor de la caldera»
Luz de «aquecimento da caldeira»

si riscalda
se calienta
aquece

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Rubinetto vapore / acqua calda
Grifo del vapor / del agua caliente
Torneira de vapor / água quente

Lancia vapore / erogatore acqua calda
Lanza del vapor / Salida del agua caliente
Tubo de vapor / bico de água quente

Bacinella di scarico
Bandeja recoge gotas
Tabuleiro de gotejamento

POD ADAPTABLE

Silvia è predisposta per il kit cialde. Per maggiori informazioni contattare il distributore di fiducia.

Silvia está predispuesta para el kit pastillas. Para mayores informaciones ponerse en contacto con el distribuidor elegido.

Silvia está predisposta para o kit cápsulas. Para maiores informações contactar o seu distribuidor.

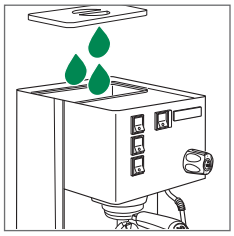
Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF

! Non accendere la macchina prima di aver riempito il serbatoio per evitare di danneggiare la resistenza! Per la prima installazione o dopo un lungo stop, fare riferimento al paragrafo «Installazione della macchina»
No poner en marcha la máquina antes de haber llenado el depósito del agua, para evitar daños en el elemento calefactor. Para la primera instalación o después de una parada prolongada consultar el párrafo «Instalar la máquina».
Não ligar a máquina antes de ter enchido o depósito de água para evitar danificar o elemento de aquecimento! Na primeira instalação ou após uma paragem prolongada, consultar o parágrafo «Montagem da máquina».

Accensione
Encendido
Interruptor ON

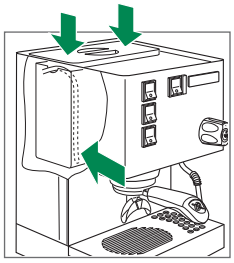
1



Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)
Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)
Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua fresca
Utilizar agua dulce
Usar água fresca

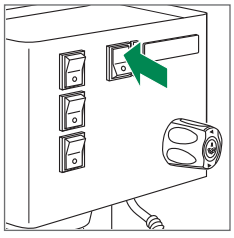
2



Inserire entrambi i tubi nel serbatoio
Introducir ambas mangueras en el depósito del agua
Introduzir os dois tubos no depósito de água

Chiudere il coperchio
Cerrar la tapa
Fechar a tampa

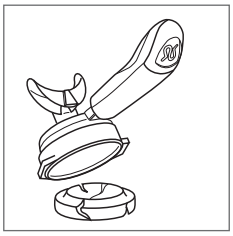
3



Accendere l'interruttore generale
Encender el Interruptor general
Ligar o interruptor principal

Spegnimento
Apagado
Interruptor OFF

1



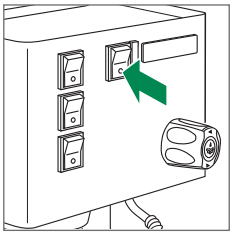
Rimuovere il portafiltro, sbatterlo
Retirar el portafiltro, sacudirlo
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície

! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

2

Riagganciare il portafiltro
Volver a enganchar el portafiltro
Bloquear novamente o suporte de filtro

3



Spegnere l'interruttore generale
Apagar el interruptor principal
Desligar o interruptor principal

Uso

Utilización
Utilização

Erogare caffè

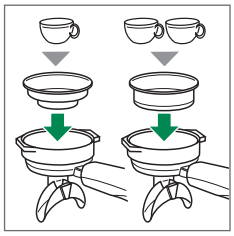
Preparación de café
Preparação de café

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

i Attendere la luce resistenza caldaia per spegnere
Espere a que la lámpara del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguarde até que a luz «aquecimento da caldeira» para desligar

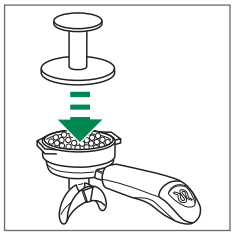
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

1



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

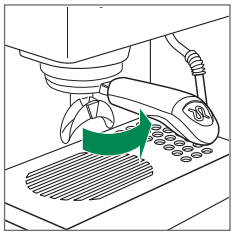
2



Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
Retirar los restos del borde del filtro
Retirar os resíduos do rebordo do filtro

3

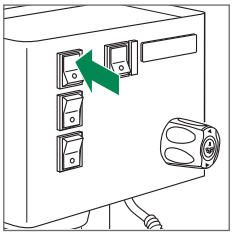


Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

4

Posizionare la(e) tazzina(e) sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la salida del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

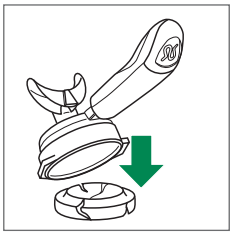
5



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

Arrestare l'erogazione manualmente
Terminar la preparación manualmente
Interromper manualmente a preparação

6



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo
Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

Prelevare acqua calda (tè)

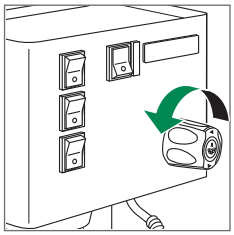
Preparación de agua caliente (té)
Preparação de água quente (chá)

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

i Attendere la luce resistenza caldaia per spegnere
Espere a que la lámpara del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguarde até que a luz «aquecimento da caldeira» para desligar

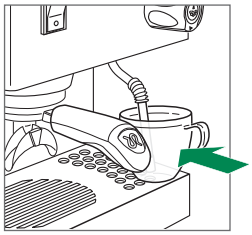
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

1 **2 sec.**



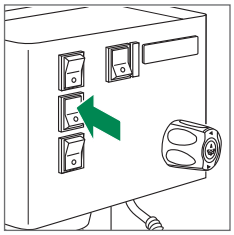
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

2



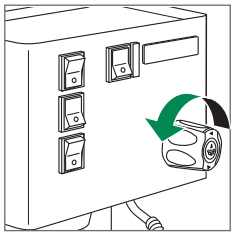
Posizionare la tazza sotto l'erogatore acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

3



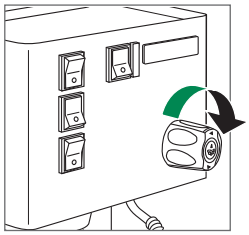
Accendere l'interruttore acqua calda
Encender el interruptor del agua caliente
Ligar o interruptor de água quente

4



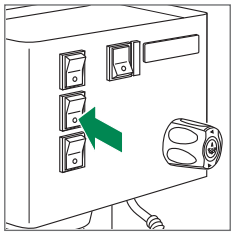
Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira

5



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada

6



Spegnere l'interruttore acqua calda
Apagar el interruptor del agua caliente
Desligar o interruptor de água quente

Uso
Utilización
Utilização

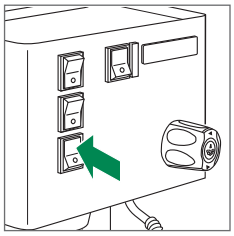
Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

i Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5° C (≤ 41°F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5° C (≤ 41°F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤ 5° C (≤ 41°F)

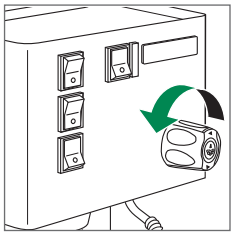
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

1



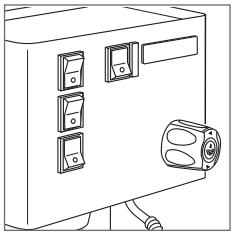
Accendere l'interruttore vapore
Encender el interruptor del vapor
Ligar o interruptor de vapor

2



Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

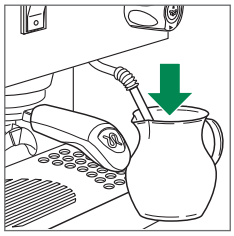
3



Aspettare che sia generato vapore
Esperar a que se genere vapor
Aguardar até que se gere vapor

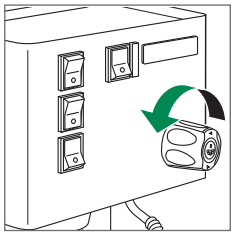
! Attendere la luce resistenza caldaia per spegnere
Espere a que la lámpara del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguarde até que a luz «aquecimento da caldeira» para desligar

4



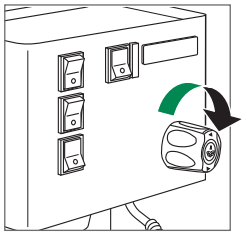
Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

5



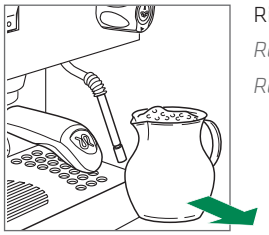
Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira

6



Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a temperatura desejada

7

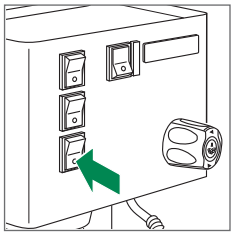


Rimuovere il prodotto quando finito

Retirar el producto cuando esté listo

Retirar o produto quando terminar

8



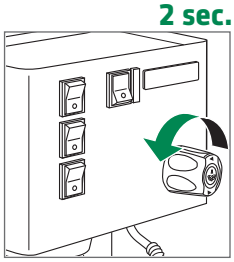
Spegnere l'interruttore vapore

Apagar el interruptor del vapor

Desligar o interruptor de vapor

9

2 sec.

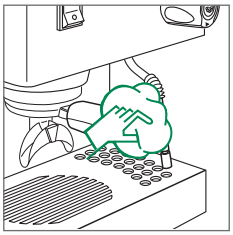


Spruzzare vapore per pulire la lancia vapore

Dejar salir el vapor para limpiar la lanza del vapor

Purgar o vapor para limpar o tubo de vapor

10

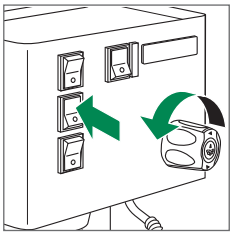


Pulire la lancia vapore

Limpiar la lanza de vapor

Limpar o tubo de vapor

11

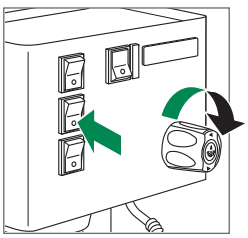


Accendere l'interruttore acqua calda, aprire il rubinetto progressivamente

Encender el interruptor del agua caliente, abrir el grifo poco a poco

Ligar o interruptor de água quente, abrir progressivamente a torneira

12



Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto, spegnere l'interruttore acqua calda

Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor, apagar el interruptor del agua caliente

Fechar a torneira logo que saia agua do tubo de vapor, desligar o interruptor de água quente

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária

Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

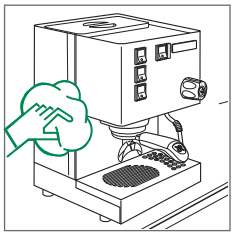
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

Non immergere la macchina in acqua!

¡No sumerja la máquina en agua!

Não mergulhar a máquina em água!

1



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

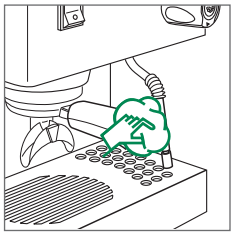
Limpar a estrutura com um pano húmido

Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox

Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable

No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

2



Pulire la lancia vapore/erogatore acqua calda

Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente

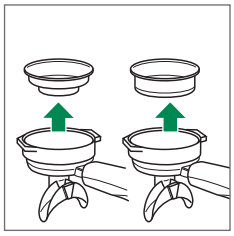
Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

Pulire gli ugelli incrostati

Limpiar las boquillas de incrustaciones

Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3

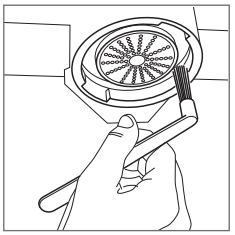


Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri

Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros

Retirar os suportes de filtro e desbloquear os filtros

4



Pulire le doccette e le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori

Cepillar las salidas y las junta debajo de la cubierta

Escovar as saídas e as vedações por baixo da estrutura

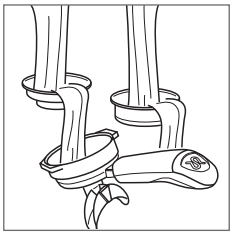
5

Pulire filtri e portafiltri

Cepillar/limpiar el portafiltro y los filtros

Escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

6



Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani caffè

Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café

Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

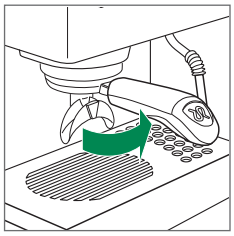
Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro
Limpar o filtro

La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!
¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

Utilizzare un contenitore di vetro o acciaio INOX!
¡Utilizar recipientes de vidrio o de acero inoxidable!
Usar um recipiente de vidro ou de aço inoxidável!

7

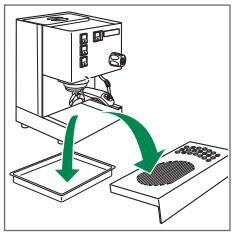


Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el portafiltro, enganchar lo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

8

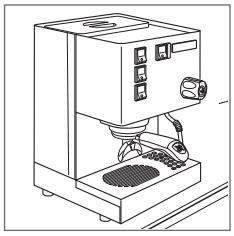


Rimuovere la griglia portatazze, pulire la bacinella di scarico

Retirar la rejilla del plano de tazas, limpiar la bandeja recoge gotas

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar o tabuleiro de gotejamento

9

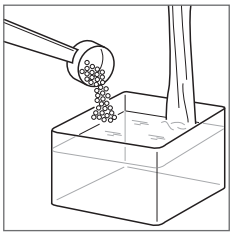


Riposizionare la griglia portatazze

Volver a colocar la rejilla del plano de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

1

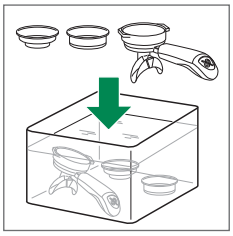


Preparare la soluzione in un contenitore di vetro o acciaio INOX

Preparar la solución en un recipiente de vidrio o de acero inoxidable

Preparar a solução num recipiente de vidro ou de aço inoxidável

2

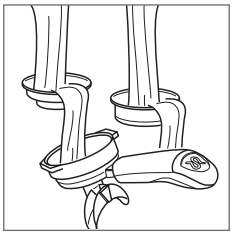


Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata filtro e portafiltro separati

Sumergir el portafiltro/el filtro en la solución durante 20 min., como mínimo.

Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min

3



Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el portafiltro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

Pulizia settimanale dei gruppi erogatori

Limpieza semanal de los grupos de erogación

Limpeza semanal dos grupos de cabeças

Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

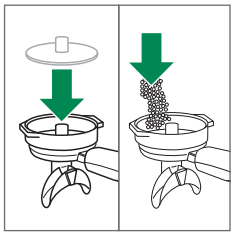
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

1

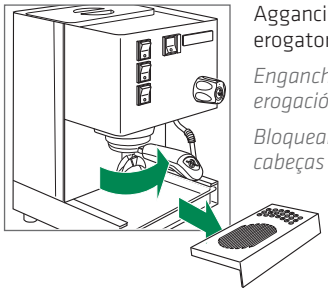


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café

Introduzir o membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

2



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

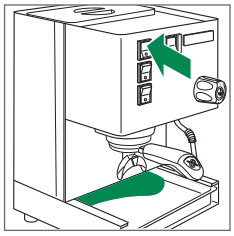
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

Rimuovere la griglia portatazze

Retirar la rejilla del plano de tazas

Retirar a grelha de suporte de chávenas

3



Accendere l'interruttore caffè per 5 secondi e aspettare 10 secondi.

Encender el interruptor del café durante 5 segundos y dejar reposar durante 10 segundos.

Ligar o interruptor de café durante 5 segundos e deixá-lo descansar durante 10 segundos.

Ripetere fino a che non esce acqua pulita

Repetir hasta que el agua corra limpia en la bandeja recoge gotas

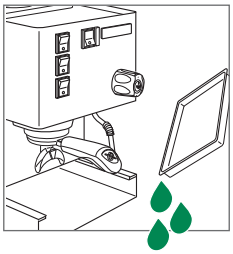
Repetir até correr água limpa no tabuleiro de gotejamento

Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.

Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

4

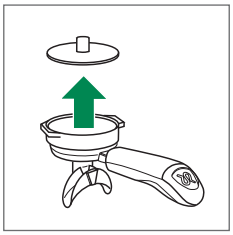


Svuotare la bacinella di scarico

Vaciar la bandeja recoge gotas

Esvaziar o tabuleiro de gotejamento

5

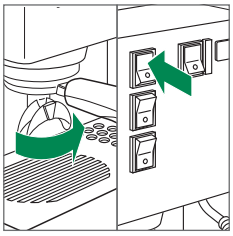


Rimuovere il portafiltro, togliere la membrana filtro cieco

Retirar el portafiltro, sacar la membrana filtro ciego

Retirar o suporte de filtro e remover o membrana de filtro cego

6



Riassemblare la macchina, risciacquare più volte

Volver a montar la máquina, enjuagar bien

Voltar a montar a máquina, enxaguar bem

Fare 1 caffè per eliminare sapori

Hacer 1 café para eliminar posibles sabores

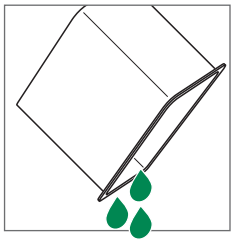
Fazer 1 café para eliminar o sabor

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina

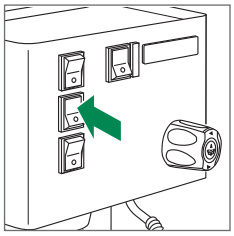
Messa fuori servizio: smaltire la macchina correttamente, in accordo alle disposizioni nazionali
Parada definitiva: Eliminar la máquina debidamente como residuo, cumpliendo con los requisitos nacionales
Paragem final do funcionamento: Eliminar a máquina de forma adequada e em conformidade com os requisitos nacionais

1



Svuotare il serbatoio
Vaciar el depósito del agua
Esvaziar o depósito de água

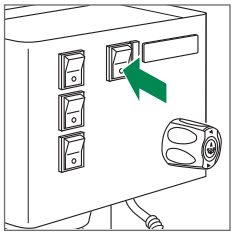
2



Svuotare l'acqua rimanente
Vaciar el agua restante
Esvaziar a água restante

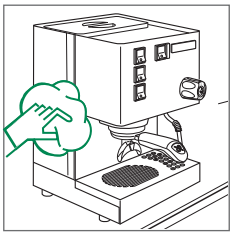
Interrompere appena non esce più acqua
Interrumpir de inmediato en cuanto se acabe el agua
Parar imediatamente quando ficar sem água

3



Spegnere l'interruttore generale
Apagar el interruptor principal
Desligar o interruptor principal

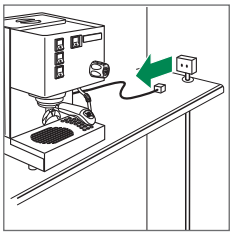
4



Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

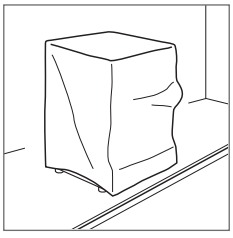
Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
Véase la página «Limpieza diaria»
Consultar a página «Limpeza diária»

5



Staccare la spina
Desconectar la máquina
Desligar a máquina

6



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie
Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales
Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Installazione della macchina

Instalar la máquina

Montagem da máquina

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

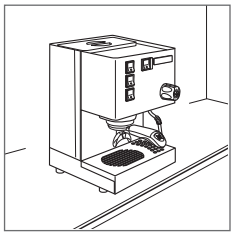
Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objectos

Osservare le istruzioni di sicurezza!

¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!

Observar as notas sobre as instruções de segurança!

1



Posizionare la macchina in piano su una superficie stabile.

Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable

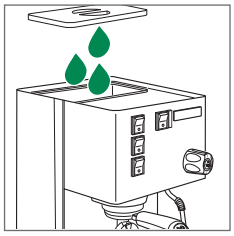
Colocar a máquina sobre uma superfície nivelada e estável

! Lasciare dello spazio libero attorno

Dejar suficiente espacio libre alrededor

Deixar espaço suficiente em volta

2



Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

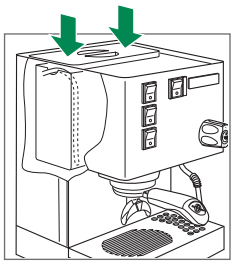
Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua fresca

Utilizar agua fresca

Usar água fresca

3



Inserire entrambi i tubi nel serbatoio

Introducir ambas mangueras en el depósito del agua

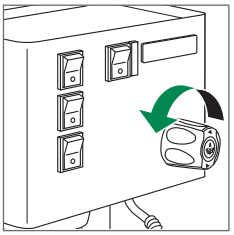
Introduzir os dois tubos no depósito de água

Chiudere il coperchio

Cerrar la tapa

Fechar a tampa

4

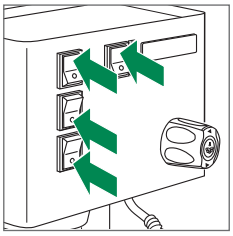


Aprire il rubinetto

Abrir el grifo

Abrir a torneira

5

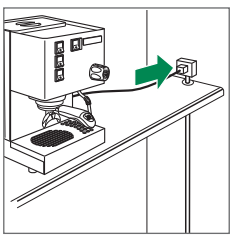


Accendere l'interruttore generale e quello caffè

Encender los interruptores principal y del café

Ligar o interruptor principal e o interruptor de café

6

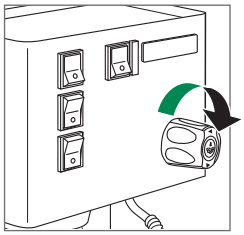


Collegare il cavo di alimentazione

Conectar a la alimentación principal

Ligar à alimentação de energia

7

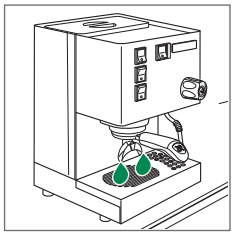


Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto

Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor

Fechar a torneira logo que saia água do tubo de vapor

8

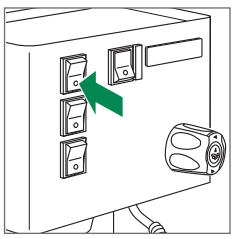


Erogare 0.5 l di acqua dal gruppo

Hacer salir 0,5 l de agua del grupo

Enxaguar o grupo com 0,5 l de água

9

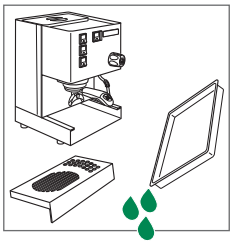


Spegnere l'interruttore caffè

Apagar el interruptor del café

Desligar o interruptor de café

10



Svuotare la bacinella di scarico

Vaciar la bandeja recoge gotas

Esvaziar o tabuleiro de gotejamentola

Regolazione della pressione della pompa

Ajuste de la presión de la bomba

Regular a pressão da bomba

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

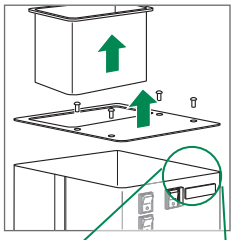
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Per regolare la pressione della pompa, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

Para ajustar la presión de la bomba de agua, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo

Para regular a pressão da bomba, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

1



Svitare le viti di fissaggio

Destornillar y sacar los tornillos de fijación

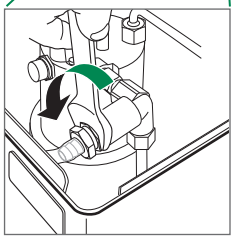
Desaparafusar os parafusos de fixação

Rimuovere il piano scaldatazze

Desmontar la bandeja de tazas

Retirar o tabuleiro de chávenas

2

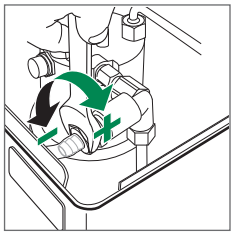


Allentare il dado di fissaggio

Aflojar la tuerca de fijación

Soltar a contraporca

3



Regolare la pressione

Ajustar la presión

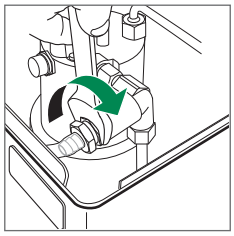
Regular a pressão

Avvitare / svitare al massimo di 1 giro

Atornillar / destornillar 1 vuelta como máximo

Aparafusar / desaparafusar, no máximo, 1 volta

4

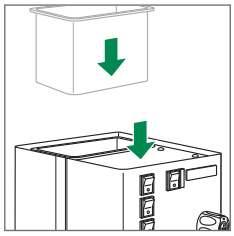


Serrare il dado di fissaggio

Apretar la tuerca de fijación

Apertar a contraporca

5



Posizionare e fissare il piano scaldatazze

Colocar y fijar la bandeja de tazas

Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas

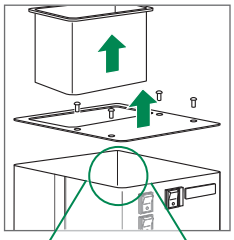
Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad
Reiniciar o termóstato de segurança

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata
Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo
Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

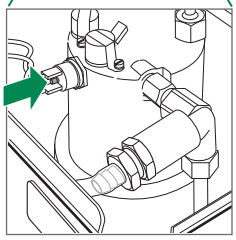
1



Svitare le viti di fissaggio
Destornillar y sacar los tornillos de fijación
Desaparafusar os parafusos de fixação

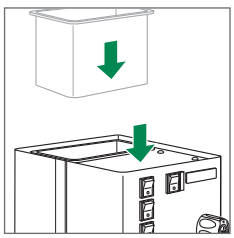
Rimuovere il piano scaldatazze
Desmontar la bandeja de tazas
Retirar o tabuleiro de chávenas

2



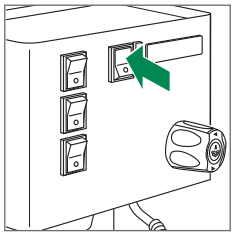
Premere il pulsante rosso
Pulsar el botón rojo
Pressionar o botão vermelho

3



Posizionare e fissare il piano scaldatazze
Colocar y fijar la bandeja de tazas
Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas

4



Inserire la spina e accendere la macchina
Enchufar y poner en marcha la máquina
Ligar a máquina

Vedere pagina «Installazione della macchina»
Véase la página «Instalar la máquina»
Consultar a página «Instalar la maquina»

5

Verificare che la macchina funzioni correttamente
Comprobar que la máquina funcione correctamente
Testar se a máquina funciona correctamente

In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.
En caso de duda, contactar con el servicio postventa.
Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...

La macchina non si avvia

La máquina no funciona

A máquina não arranca

L'interruttore generale è inserito?

¿El Interruptor general está activado?

O interruptor principal está ligado?

Fusibile, spina e cavo sono integri?

¿El fusible, el enchufe y el cable están en buen estado?

O fusível, a ficha e o cabo estão ok?

Nessuna erogazione di caffè, acqua calda, vapore

No sale ni café, ni agua caliente, ni vapor

Nenhuma saída de café, água quente ou vapor

Il serbatoio è vuoto?

¿El depósito del agua está vacío?

O depósito de água está vazio?

La macchina non si riscalda

La máquina no se calienta

A máquina não aquece

Il termostato di sicurezza deve essere riarmato. Vedere le istruzioni.

El termostato de seguridad se debe reinicializar.
Consultar las instrucciones.
O termóstato de segurança tem de ser reinicializado.
Consultar as instruções.

Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

¿Los pasos de la lanza de vapor están obstruidas?

As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?

Il caffè esce troppo lentamente / velocemente

El café sale demasiado lento / demasiado rápido

O café sai demasiado lentamente / demasiado rapidamente

Filtri e doccette sono pulite?

¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?

O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

La polvere di caffè è troppo fine / grossa?

¿El café está molido demasiado fino / demasiado grueso?

O café está moído demasiado fino / demasiado grosso?

Polvere troppo fine: il caffè scende lentamente

Café más fino: preparación más lenta

Café mais fino: preparação mais lenta

Polvere troppo grossa: il caffè scende velocemente

Café más grueso: preparación más rápida

Café grosso: preparação mais rápida

C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

La bacinella di scarico è piena?

¿La bandeja recoge gotas está llena?

O tabuleiro de gotejamento está cheio?

Presenza acqua nella bacinella di scarico

Hay agua en la bandeja recoge gotas

Existe água no tabuleiro de gotejamento

E' normale

Esto es normal.

Isto é normal

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

Generale *Generales* *Generalidades*	Peso *Peso* *Peso*	*14 kg* *30.8 lb*
	Dimensioni (L x P x A) *Dimensiones (A x P x H)* *Medidas (A x P x A)*	*290 x 235 x 340 mm* *11.4 x 9.3 x 13.4 inch*
	Livello di rumore durante l'uso *Nivel de ruido durante el funcionamiento* *Nível de ruído durante a utilização*	*< 70 dB*
	Capacità del serbatoio acqua *Capacidad del depósito del agua* *Capacidade do depósito de água*	*~ 2 l* *~ 0.53 USgal*
	Temperatura ambiente durante l'uso *Temp. ambiente durante su utilización* *Temperatura ambiente durante a utilização*	*+5 – +45 °C* *+41 – +95 °F*
Caldaia *Caldera* *Caldeira*	Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua/Vapore* *Agua/Vapor* *Água/Vapor*
	Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*0.3 l* *0.08 USgal*
Alimentazione *Suministro de energía eléctrica* *Alimentação de energia*	*120V~, 60Hz* *220-240V~, 50/60Hz*	*1000 W (120V)* *1150 W (230V)*

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio, salvo che non siano sorvegliati o che non siano stati opportunamente istruiti.

El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya.

O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto se tiverem supervisão ou recebido formação.

Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.

As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.

Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc...) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.

Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.

Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.

No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.

Não colocar objectos pesados sobre a embalagem. Não empilhar mais de três artigos do mesmo tipo.

Non coprire con panni o altro.

No cubra con trapos, etc.

Não cobrir com panos, etc.

Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.

No colocar ningún recipiente con líquido encima de la máquina.

Nunca colocar recipientes com líquidos sobre a máquina.

In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20°C per almeno 20 minuti prima di accenderla.

En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20 °C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.

Se o líquido congelar dentro da máquina, deixar a máquina de café num local a uma temperatura mínima de 20°C durante pelo menos 20 minutos antes de a ligar.

La macchina imballata va immagazzinata in un luogo riparato dalle intemperie, asciutto e privo di umidità. La temperatura non deve essere inferiore a +5°C(41° F).

Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5°C (41° F).

Manter a máquina embalada num local seco, não exposto a elementos ambientais e em condições de temperatura não inferior a 5°C (41° F).

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.

No se considerará responsable al fabricante por una instalación inapropiada que pueda causar daños a personas, animales u objetos.

Uma instalação incorrecta pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.

Posizionare la macchina su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc...) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc...) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5°C (41° F). TEME IL GELO. Posizionare la macchina in piano.

Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5°C (41° F). MANTENERLA CALIENTE. Colocarla sobre una superficie plana.

Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5°C (41° F). MANTER QUENTE. Colocar sobre uma superfície plana.

Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.

No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.

Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocá-la em locais húmidos, tais como casas de banho.

Spegnere la macchina e scollegarla dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.

Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.

Desligar o equipamento e a alimentação de corrente antes de alterar os acessórios ou aproximar-se de partes que se movam durante a utilização.

Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.

Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.

Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.

In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc..., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica e contattare l'assistenza tecnica.

En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato, desconecte de la red y contactar con el servicio posventa.

Numa emergência, tal como um incêndio, ruído estranho, sobreaquecimento, etc., actuar imediatamente, desligar a corrente e contactar o serviço de assistência ao cliente.

Non istallare la macchina in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione. Non immergere la macchina in acqua!

¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión!¡ No sumerja la máquina en agua!

A máquina não deve ser montada em áreas onde sejam utilizadas mangueiras de água ou limpadores de alta pressão! Não mergulhar a máquina em água!

Lasciare degli spazi liberi attorno alla macchina al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.

Dejar suficiente espacio libre alrededor de la máquina para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.

Deixar espaço suficiente em volta da máquina para facilitar a sua utilização e a realização de eventuais trabalhos de manutenção.

Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Se indispensabile, utilizzare solo prodotti certificati. Verificare che i limiti di corrente indicati sugli adattatori siano superiori all'assorbimento (A = ampére) dell'apparecchio.

No es recomendable utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación. Si su utilización fuera indispensable, se deberán utilizar productos autorizados. Comprobar que la capacidad de tensión límite indicada en los adaptadores exceda la capacidad de absorción (A = amperio) del equipo.

Não é aconselhável utilizar adaptadores, fichas múltiplas e/ou extensões. Quando a sua utilização for indispensável, utilizar somente produtos aprovados. Verificar se o limite de capacidade de tensão indicado nos adaptadores ultrapassa a capacidade de absorção (A = ampere) do equipamento.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.

Si los cables de alimentación eléctrica a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier riesgo.

Se os cabos de alimentação eléctrica da máquina estiverem danificados terão de ser substituídos pelo fabricante, pelo seu pessoal da assistência ou por um electricista autorizado, de modo a prevenir eventuais riscos.

Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Antes de conectar la unidad, compruebe si los datos de la máquina corresponden con los de su suministro de energía eléctrica.

Antes de ligar o equipamento, verificar se os dados na máquina correspondem ao seu fornecimento de energia eléctrica.

In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.

En caso de duda, contactar con el servicio posventa.

Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica

In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.

In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien für diese Art von Geräten.

En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.

De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparato.

Nos termos de todas as directivas e normas europeias relativas a este tipo de equipamento.

The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; work surface provided with grill and tray to collect split liquids; valve on the boiler to avoid overpressure; thermal protection on the boiler; safe resistance thermal.

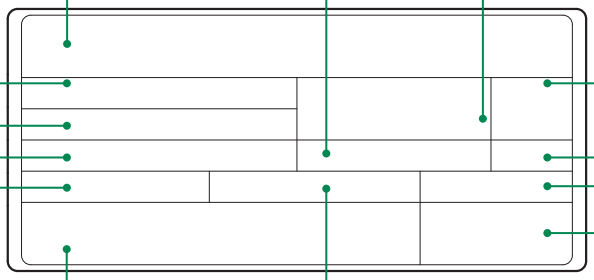
Die Maschine ist mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet: Heiss werdende Teile sowie der Dampf- und Heisswassererzeuger sind von einer Schutzverkleidung umgeben; die Arbeitsfläche hat ein Gitter mit darunterliegenden Auffangbehälter für Flüssigkeiten; Überdruckventil auf dem Boiler; Überhitzungsschutz für den Boiler; Schutzschalter für die Boilerheizung.

La machine est equipee des dispositifs de protection suivants: un revetement complet par panneaux de protection de toutes les pieces exposees a la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; surface de travail fournie avec grille a egouttoir et egouttoir pour collecter les liquides qui s'ecoulent; soupape dans la chaudiere pour eviter toute surpression; protection thermique dans la chaudiere; disjoncteur de resistance thermique.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezione dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda;piano di lavoro con griglia e sottostante bacinella di raccolta liquidi; valvola sulla caldaia contro le sovrapressioni; protezione termica sulla caldaia; termica salvaresistenze.

La maquina esta equipada con los siguientes dispositivos de proteccion: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; la superficie de trabajo esta provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los liquidos derramados; una valvula en la caldera para evitar una sobrepresion; proteccion termica en la caldera; interruptor de proteccion para las resistencias.

A maquina esta equipada com os seguintes dispositivos de proteccao: revestimento completo de proteccao de todas as pecas sujeitas a geracao de calor, vapor e agua quente; superficie de trabalho fornecida com grelha e tabuleiro para recolha de liquidos que escorram; valvula na caldeira para evitar uma pressao excessiva; proteccao termica na caldeira; disjuntor de resistencia termica.



Manufacturer
Hersteller
Fabricant
Produttore
Fabricante
Fabricante

Model/version
Modell/Version
Modèle/version
Modello/versione
Modelo/versión
Modelo/versão

Serial number
Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Número de serie
Número de série

Pin
Pin
Pin
Pin
Clavija
Pino

Max. boiler/static pressure
Max. Boilerdruck
Pression statique max. de la chaudière
Massima pressione caldaia/rete
Presión máx. de caldera/estática
Pressão da caldeira/estática máx.

Conformity marks
Konformitätszeichen
Marques de conformité
Marchi di conformità
Marcas de conformidad
Marcações de conformidade

Total absorbtion
Anschlussleistung
Absorption totale
Assorbimento totale
Absorción total
Absorção total

Heating element power
Heizkörperleistung
Puissance de l'élément chauffant
Potenza resistiva
Potencia del elemento calefactor
Potência do elemento de aquecimento

Voltage
Spannung
Tension
Tensione
Tensión
Voltagem

EC conformity mark
CE-Konformitätszeichen
Marque de conformité CE
Marchio CE di conformità
Marca de conformidad CE
Marcação de conformidade CE

Motor power
Motorleistung
Régime moteur
Potenza motore
Potencia del motor
Potência do motor

Frequency
Frequenz
Fréquence
Frequenza
Frecuencia
Frequência

Date of manufacture (mmyy)
Produktionsdatum (MMJJ)
Date de fabrication (mmaa)
Data di produzione
Fecha de fabricación (mmaa)
Data de fabrico (mmaa)

Electric diagram

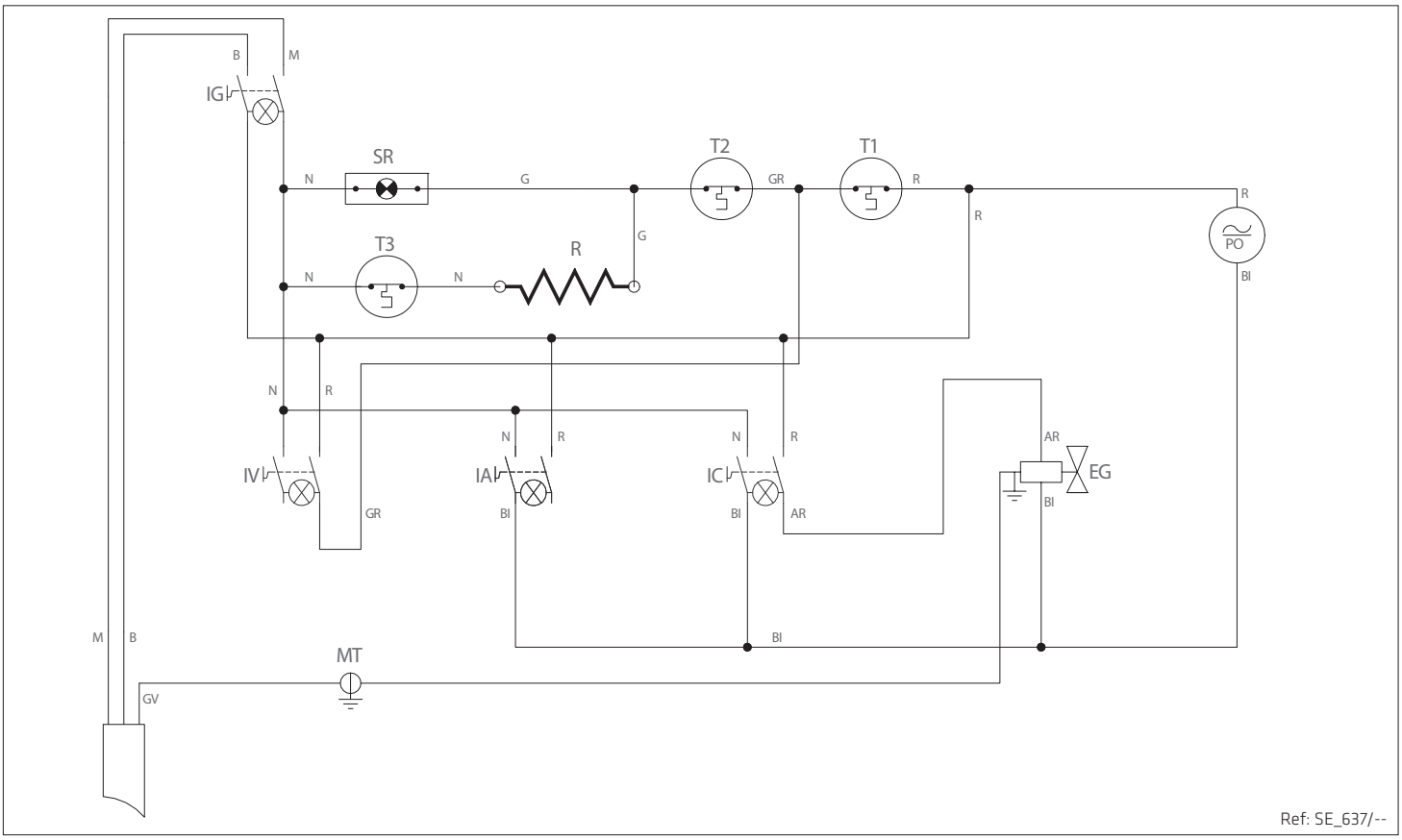
Elektroschema

Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico



Diagrams
Schemata
Diagrammes
Schemi
Diagramas
Diagramas

EG	Group solenoid valve *Brühgruppenventil* *Soupape solenoïdale du groupe* Elettrovalvola gruppo *Válvula de electroimán del grupo* *Válvula solenóide do grupo*	IA	Hot water switch *Heisswasserschalter* *Interrupteur d'eau chaude* Interruttore acqua *Interruptòr agua* *Interruptor água*	IC	Coffee switch *Kaffeeschalter* *Interrupteur cafè* Interruttore caffe *Interruptòr cafè* *Interruptor cafè*	IG	Main switch *Hauptschalter* *Interrupteur principal* Interruttore generale *Interruptor principal* *Interruptor principal*
IV	Steam switch *Dampfschalter* *Interrupteur vapeur* Interruttore vapore *Interruptòr vapor* *Interruptor vapor*	MT	Ground connection *Erdklemme* *Borne de terre* Connessione di terra *Conexión a tierra* *Ligação terra*	PO	Motor pump *Pumpenmotor* *Pompe moteur* Pompa *Bomba del motor* *Bomba do motor*	R	Boiler heating element *Boilerheizung* *Élèment chauffage de la chaudière* Resistenza caldaia *Resist. de calentamiento de caldera* *Resist. de aquecimento da caldeira*
SR	Lamp boiler heating element *Lampe Boilerheizung* *Lampe cchauffe-eau* Lampada della resistenza caldaia *Lampara de resistencia caldera* *Lampada de aquecimento da caldeira*	T1	Safety thermostat 100° C *Sicherheitsthermostat 100° C* *Thermostat de sécurité 100° C* Termostato di sicurezza 100° C *Termostato de seguridad 100° C* *Termóstato de segurança 100° C*	T2	Safety thermostat 140° C *Sicherheitsthermostat 140° C* *Thermostat de sécurité 140° C* Termostato di sicurezza 140° C *Termostato de seguridad 140° C* *Termóstato de segurança 140° C*	T3	Safety thermostat 165° C *Sicherheitsthermostat 165° C* *Thermostat de sécurité 165° C* Termostato di sicurezza 165° C *Termostato de seguridad 165° C* *Termóstato de segurança 165° C*

Colors of the cables
Kabelfarben
Couleurs de câbles
Colori dei cavi
Colores de los cables
Cabo cores

AR	Orange *Orange* *Orange* Arancione *Naranja* *Laranja*	B	Blue *Blau* *Blanc-bleu* Blu *Azul* *Azul*	BI	White *Weiss* *Blanc* Bianco *Blanco* *Branco*	G	Yellow *Gelb* *Jaune* Giallo *Amarillo* *Amarelo*	GR	Gray *Grau* *Gris* Grigio *Gris* *Cinza*
GV	Yellow-Green *Gelb-Grün* *Jaune-Vert* Giallo-Verde *Amarillo-Verde* *Amarelo-Verde*	M	Brown *Braun* *Marron* Marrone *Marrón* *Castanho*	N	Black *Schwarz* *Blanc-noir* Nero *Negro* *Preto*	R	Red *Rot* *Rouge* Rosso *Rojo* *Vermelho*		

EU only

Nur für EU

Uniquement pour l'UE

Solo Europa

Solo para la UE

Somente UE

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.
Non trattare come semplice rifiuto urbano.
Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.
Do not treat as simple urban waste.
For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Ecouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.
Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.
Nicht wie normalen Müll behandeln.
Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.
No tratar como simple desecho urbano.
Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.
Não tratar como simples lixo urbano.
Para qualquer informação necesssária contatar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.
Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.
Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.

Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.
Må ikke behandles som alm. byaffald.
Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.

SE **Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparate**
Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanering på seriösa uppsamlingsställen.
Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.
Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhending på dediserte avfallsavhendingsområder.
Det må ikke behandles som vanlig byavfall.
For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.

Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely**
Hävitä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteidenkäsittelylaitokseen.
Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.
Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.

Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.

GR **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολοθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περὶ διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικὲς περιοχὲς διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλὰ αστικὰ απόβλητα.
Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστὴ στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.

Το προϊόν τηρεὶ τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικὰ με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατεὶθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετὰ το τέλος της χρήσης του.

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.
Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.
Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**
A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.
Ne kezelje közönséges városi hulladékként.
Bárminemű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végeztével.

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.
Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.
Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjadele, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.
Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.
Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

Toode vastab uuetele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.

LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**
Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.
Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .

Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimams ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.

SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.
Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.

Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.

PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.
W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu.
Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsies tā derīguma termiņš.

Declaration
Erklärung
Déclaration

Dichiarazione
Declaración
Declaração

RANCILIO
coffeeing the World

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - DÉCLARATION DE CONFORMITE CE
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Noi **RANCILIO** Group s.p.a.

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè per uso domestico**
Déclarons, sous notre responsabilité, que le produit: **Machine à café d'utilisation domestique**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine für Hausgebrauch**
Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers for household use**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café de uso familiar**
Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto: **Máquina para café para uso familiar**

modello: - modèle: - modell: - model: - modelo: - modelo:

SILVIA

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas:
às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2006/95/CE

Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtline - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensiòn - Directiva Baixa Tensão

2004/108/CE

Direttiva EMC - Directive EMC – EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

1275/2008

Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Direttiva ErP (2009/125/CE)
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)

Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11
EN 60335-2-15:2002-12 + /EC:2005-07 + /A1:2005-10 + /A2:2008-10
EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10
EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11; EN 62233:2008

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata apposta la marcatura CE: - Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE **98**
Die letzten beiden Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde - Last two digits of the year in which the CE marking was affixed
Dos últimas cifras del año de colocación del marcado CE - Dois últimos digitos do ano em que a marcação CE foi aposta

Il presidente - The president
Sig. Giorgio Rancilio

La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.

RANCILIO Group s.p.a.
Viale della Repubblica, 40 I 20015 Villastanza di Parabiago I Milano Italy

MD-CER.02 rev.0.5 del 01/06/11

Contacts
Ansprechpartner
Contacts

Contatti
Contactos
Contactos

RANCILIO
coffeeing the World

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group s.p.a.
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago
Milano Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
www.ranciliogroup.com
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrocoffee.com
info@egrocoffee.com

Worldwide Branch Locations

SPAIN
Rancilio Group Espana s.a.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª
Edificio Trade
08028 Barcelona Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
www.ranciliogroup.com
info-es@ranciliogroup.com

SWITZERLAND
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrosuisse.ch
info@egrosuisse.ch

PORTUGAL
Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira nº 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91
www.ranciliogroup.com
info-pt@ranciliogroup.com

USA / CANADA
Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway #200
Woodridge, IL 60517 USA
Ph. +1 630 427 1703
Fax +1 630 427 1713
www.ranciliogroup.com
info@rancilio-na.com

GERMANY
Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
www.ranciliogroup.de
Info-de@ranciliogroup.com

Sales Representative Office

ASIA
Asian Market Access HK Ltd
601 Tak Woo House
17-19 D'aguilar Street Central
Hong Kong
Ph. +852 2521 7839
Fax +852 2521 5787
www.ranciliogroup.com

No. 4690112 REV. AG 04/2012